

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: 10 (1999)

Artikel: Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII : virreinato del Perú
Autor: Agostinho-de la Torre, Mariela
Register: Índice de voces
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840911>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

7. ÍNDICE DE VOCES

- acuende, 356, 380, 654
afrecho, 372
agraviar, 352
aguaje, 396, 397, 602
aguardiente de cabeza, 473
ahogagatos, 45, 341, 503, 504, 505
aillo, 51, 188, 189, 190, 197, 220, 344, 345, 356, 448, 456
ají, 38, 49, 78, 109, 110, 111, 112, 228, 229, 236, 261, 284, 498, 557
ajosucha, 328
alberja, 374
alerce, 257, 290, 307, 344, 424, 501, 557, 558, 559
aleve, 352, 353
algarroba, 140, 374, 375, 424, 426, 427, 498, 501, 557, 559, 560, 561, 615, 678
algarrobal, 560, 563
algarrobo, 129, 161, 182, 223, 246, 247, 268, 269, 290, 307, 344, 424, 426, 498, 501, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 589
alhoja, 426
alicya, 52, 189, 191, 192, 504
aljosucha, 52, 327, 328, 557
allende, 352, 353, 354, 355, 369, 380, 654
almofre, 354
almofrej, 352, 354, 355, 372
almofrex, 354, 355
almorzar, 372, 373, 587
aloja, 157, 191, 425, 426, 427, 559, 602, 615
alpaca, 51, 54, 55, 56, 57, 87, 88, 108, 156, 226, 323, 468, 498, 504, 521
alverja, 348, 374, 375
alzarse, 425, 427, 428, 602
amarrar, 375, 376, 396, 397, 398
amo, 360, 484, 493, 602, 603, 676, 688
ampalaba, 189, 192, 276, 329, 330, 498, 504
ampalagua, 192
anchoveta, 338, 482, 503, 504, 505, 506, 513
anta, 79, 99, 205, 424, 501, 504, 506, 507, 528, 529, 555
aperiades, 52, 189, 193, 194, 504, 533
aprontar, 602, 603, 604, 690
aquende, 348, 352, 353, 354, 355
árbol de maría, 269
arcar, 602, 604
arveja, 348, 372, 374, 375, 557
atapinga, 52, 189, 194, 195, 433, 602
atravesía, 352, 356, 423
avellana, 140, 263, 267, 424, 501, 557, 561, 562, 569, 586
avestruz, 148, 254, 292, 424, 498, 501, 504, 507, 508, 509
axí, 111
ayllo, 190, 356
ayllu, 190
bagaje, 39, 354, 602, 604
bagre, 308, 338, 341, 498, 500, 504, 505, 509, 510, 513, 525, 526, 542
bagrecillo, 509
bagual, 52, 189, 195, 196, 504, 602
ballenato, 504, 511
bálsamo, 126, 129, 212, 217, 268, 269, 424, 501, 557, 562, 563, 589
balseador, 482, 483, 486

- banda, 223, 362, 396, 398, 399, 422, 446, 456, 463, 560
- bandurria, 424, 501, 504, 512, 513
- bañado, 406, 425, 428
- baqueano, 112, 113, 114, 129
- baquiano, 31, 49, 109, 112, 113, 114, 115, 116, 418, 430, 655
- barbacoa, 50, 109, 116, 117, 118, 594
- batán, 60, 425, 428, 439, 488
- batata, 48, 49, 54, 55, 57, 58, 91, 95, 96, 97, 101, 122, 123, 126, 135, 184, 185, 278, 382, 498, 557
- baticola, 194, 453, 602, 605
- bayeta de la tierra, 444
- behetría, 190, 344, 345, 352, 356, 456
- bejuco, 49, 54, 59, 60, 86, 126, 359, 498, 557
- boguilla, 334, 335, 338, 482, 498, 502, 504, 505, 513, 514
- bohío, 329, 330, 390
- bola, 253, 306, 430, 473, 502, 504, 514, 515, 516, 572, 602
- bola pampa, 254
- bola perdida, 254, 430
- bolas, 163, 240, 253, 254, 305, 425, 429, 430, 472, 473, 514, 515, 533, 614, 616, 620, 633, 680
- bolas enramadas, 253, 429
- bolazo, 425, 430, 431, 602
- boleadoras, 190, 253, 254, 430, 472, 635, 638
- bolina (ir a la —), 388, 396, 399, 400, 401
- bombero, 425, 431, 456
- bonito, 424, 501, 504, 516
- bordo, 17, 173, 199, 352, 357, 396, 416
- bramadero, 180, 372, 375, 376, 602
- brea, 212, 213, 396, 502, 557, 560, 563, 564, 581
- buey cuartero, 293, 294, 437, 640, 643, 644
- buey pertiguero, 293, 294, 643, 644
- bueyero, 636, 643, 645
- buefo, 103, 104, 502, 504, 517, 518
- buhio, 192, 276
- buhío, 49, 50, 327, 329, 330, 504
- buque, 321, 396, 400, 401, 407, 418, 421, 422, 643
- caaminí, 602
- caballada, 431, 602, 606, 623, 626
- cabrilla, 342, 482, 502, 504, 518, 519, 532, 539, 543, 544, 548, 553
- cabrío, 109, 352, 357, 559
- cabulla, 118, 165, 279, 415, 465
- cabuya, 49, 109, 118, 119, 557
- cacao, 50, 54, 59, 60, 61, 62, 67, 68, 69, 70, 84, 86, 126, 129, 268, 416, 428, 488, 489, 557, 562
- cachino, 425, 432
- cacique, 37, 49, 54, 55, 62, 63, 64, 80, 196, 219, 220, 273, 275, 284, 448, 665, 696
- cadillo, 342, 424, 501, 557, 564, 565
- cahuín, 52, 189, 196, 197
- caimán, 45, 50, 80, 109, 119, 120, 121, 325, 504
- caimi, 51, 297, 327, 330, 331
- calaguala, 50, 109, 121, 122, 125, 333, 557
- calahuala, 121
- calandria, 48, 73, 154, 238, 288, 296, 318, 344, 424, 501, 504, 512, 519, 520, 529, 541, 548
- callana, 51, 189, 197, 198
- camal, 425, 432, 602
- camalote, 50, 189, 198, 199, 200, 357, 557
- camini, 52, 189, 201, 557, 593, 594
- camote, 48, 50, 57, 58, 91, 101, 109, 122, 123, 135, 184, 220, 382, 417, 557
- campear, 352, 358

- canagua, 203
cancha, 51, 109, 124, 125, 126, 202, 203, 630, 706
canchalagua, 52, 109, 125, 126, 127, 217, 333, 557
canchelagua, 125, 126, 217
canchero, 51, 189, 202, 203, 706
canao, 37, 41, 45, 46, 47, 49, 54, 55, 60, 65, 66, 78, 80, 98, 99, 130, 163, 199, 284, 291, 357, 463, 673, 682
cantaleta, 352, 358, 372
caña brava, 293, 450, 498, 503, 557, 565, 566, 567, 640
caña de Castilla, 444, 503, 557, 565, 566, 567
cañahua, 51, 140, 189, 203, 204, 557
cañari, 51, 327, 331, 332
cañihua, 204
capiguará, 52, 189, 204, 205
capihuará, 204
caracú, 52, 189, 205, 206, 207, 602
carancho, 52, 189, 206, 207, 504, 599
caraña, 50, 59, 60, 86, 109, 126, 127, 128
carayá, 48, 52, 189, 208, 504
cardón, 424, 498, 501, 557, 567, 568, 572
carne cansada, 602, 606, 607
carne descansada, 602, 607
carnero de la sierra, 521
carnero de la tierra, 45, 56, 79, 87, 444, 498, 504, 520, 555
carpa, 51, 109, 110, 128, 129, 421, 475, 476, 532, 705
carpintero, 537
carretilla, 643, 645, 647
carretón, 641, 643, 646, 647
carta-cuenta, 194, 195, 425, 433, 602
cartaleta, 358
cáscara del novillo, 425, 434, 602
cascarilla, 176, 177, 482, 502, 557, 568
cata, 521, 522
catachi, 51, 327, 333
cathachi, 333
catita, 502, 504, 521, 522, 547, 705
caymán, 120
ceiba, 69, 130, 131, 132
ceibo, 49, 109, 129, 130, 131, 498, 557
cernícalo, 48, 238, 296, 318, 344, 424, 501, 504, 512, 522, 529
ceyba, 130, 131
ceybo, 129, 268, 562
cimarrón, 195, 427, 482, 483, 484, 485, 602, 690, 691
clineja, 359
coca, 47, 51, 54, 70, 71, 72, 101, 148, 168, 171, 208, 209, 272, 273, 297, 498, 557, 570, 585, 587, 594
cocal, 51, 71, 188, 189, 208
cocha, 51, 188, 189, 209, 210, 287
cochinilla, 182, 183, 261, 262, 482, 498, 502, 504, 523, 524
coco, 53, 72, 84, 500, 557, 569, 570, 571, 572
cocobolo, 503, 557, 571, 572
cocuyo, 49, 109, 132, 133, 504
cohinilla, 523
colla, 98, 214, 215, 235
colpa, 51, 189, 210, 211, 255, 705
comunal, 352, 359
conchabar, 425, 434, 435
conchabarse, 435
conchabista, 425, 435
conchavar, 138, 434, 436
conchavista, 138, 434, 436
cóndor, 51, 54, 73, 74, 288, 504
congrío, 223, 224, 342, 424, 501, 504, 518, 524, 525, 532, 539, 543, 544, 548, 551, 553
copé, 50, 189, 211, 212, 213
corralón, 482, 485
coto, 51, 189, 208, 213, 214

- coya, 51, 189, 214, 215, 650, 665
 coyote, 50, 189, 215, 216, 443, 573, 694
 crezneja, 359
 crineja, 359
 criollo, 11, 32, 67, 71, 170, 288, 353, 360, 444, 445, 480, 602, 613, 617, 642, 650, 651, 652, 653, 654, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 677, 683, 686, 687, 692, 695, 700, 711
 crizneja, 352, 359, 360, 372
 cuadra, 137, 388, 399, 401, 425, 436
 cuartear, 425, 437, 640, 643, 644
 cuartero, 643, 644
 cucuyo, 132
 culén, 52, 125, 189, 217, 218, 557
 cumbe, 83
 cumbes, 51, 147, 189, 218, 259
 curaca, 51, 62, 63, 64, 189, 219, 220, 665
 cuy, 52, 55, 109, 133, 134, 194, 239, 324, 442, 443, 498, 504
 chácara, 51, 109, 135, 136, 383, 608
 chacarero, 135, 136
 chacarita, 135, 136, 229
 chacra, 51, 57, 101, 109, 110, 117, 122, 135, 136, 137, 184, 361, 378, 379, 382, 573, 608
 chacrita, 135, 137
 chaguar, 51, 189, 220, 221, 557, 706
 chahuar, 220, 221, 675
 chamberí, 425, 438
 chamisa, 372, 424, 501, 557, 572, 573
 champa, 51, 189, 221, 222
 chañar, 51, 189, 223, 427, 557
 chapetón, 372, 380, 381, 384, 650, 654, 655
 chaquira, 50, 109, 110, 138, 139, 434, 436
 charque, 224, 225, 227, 600
 charquecillo, 51, 189, 223, 224, 504, 524
 charqui, 51, 189, 224, 225, 226, 227, 235, 323
 chavalongo, 52, 189, 227, 228, 298
 chicha, 50, 90, 109, 110, 139, 140, 141, 142, 157, 197, 203, 204, 257, 261, 263, 267, 268, 284, 292, 303, 427, 467, 561, 580, 583, 678
 chicotazo, 396, 401, 402, 602
 chicote, 388, 396, 399, 400, 401, 402, 434, 600, 602, 705
 chifle, 602, 607, 608, 705
 chile, 38, 50, 110, 111, 112, 188, 189, 227, 229, 261, 557
 chimbador, 51, 189, 229, 230, 605
 chingana, 51, 189, 230, 231
 chini, 52, 327, 334, 335, 504
 chirimoya, 51, 109, 143, 144, 158, 280, 441, 557, 577, 582
 chocolate, 37, 50, 54, 60, 61, 67, 68, 69, 70, 84, 85, 201, 418, 487, 488, 489, 594, 695
 cholo, 50, 77, 109, 110, 145, 146, 147, 214, 665, 670, 695, 698, 699
 chorrillo, 425, 428, 438, 439
 chúcaro, 53, 602, 608, 609
 chucchu, 232
 chuce, 237
 chucho, 51, 189, 232, 323
 chuncho, 51, 189, 233, 234, 389, 665
 chuño, 51, 93, 186, 189, 226, 234, 235, 236, 278, 288, 449
 chupe, 51, 189, 236
 chupi, 236, 380, 416
 chusco, 146, 425, 439, 440, 615
 chuse, 51, 189, 237
 chuspa, 51, 109, 147, 218, 259
 daño, 185, 228, 256, 262, 306, 339, 340, 425, 440, 473, 515, 680

- de Castilla, 425, 441, 442, 443, 444, 445, 471, 503, 521, 565, 566, 567, 570, 593, 631
- de Indias, 442
- de la tierra, 425, 428, 438, 441, 443, 444, 445, 459, 460, 471, 521, 567, 593
- de palos, 117, 201, 346, 506, 593
- dentado, 502, 504, 525, 526, 542
- derrota, 396, 402, 403, 404
- derrotero, 30, 396, 403, 404
- descansado, 425, 431, 445, 675
- desecho, 602, 609, 610
- disparada, 482, 485, 486
- disparar, 485, 486, 602, 610
- dispararse, 610
- diuca, 48, 52, 189, 238, 296, 318, 344, 504, 512, 529
- doctrinante, 482, 486
- dorado, 342, 424, 501, 504, 516, 518, 525, 526, 527, 532, 539, 542, 543, 544, 548, 553
- drago, 59, 86, 126, 161, 314, 424, 501, 557, 573, 574, 575
- durazno, 372, 376
- efectos de la Europa, 441
- efectos de la tierra, 441, 444
- embijarse, 49, 53, 109, 110, 148, 149, 150
- enaguas, 49, 54, 55, 75, 76, 448, 449, 659, 702
- enlazar, 599, 602, 621, 637
- ensenada, 124, 131, 250, 317, 382, 396, 404, 611
- entierro, 152, 153, 372, 377, 388, 425
- equipaje, 97, 173, 240, 396, 405, 602, 605, 643, 647
- escaramucear, 602, 611
- esclavo, 151, 158, 311, 325, 326, 484, 485, 600, 603, 650, 653, 683, 687, 688, 689, 690, 692, 703
- español americano, 11, 15, 33, 37, 83, 97, 110, 119, 147, 148, 170, 236, 243, 247, 251, 283, 328, 330, 332, 348, 349, 368, 388, 424, 433, 482, 488, 500, 502, 503, 650, 656, 659, 666, 707, 709
- español europeo, 650, 656, 659, 666
- esquina, 164, 425, 436, 445, 446, 462, 463, 471, 562, 587
- estacada, 602, 611, 612
- estancia, 16, 39, 54, 83, 136, 172, 195, 239, 249, 270, 271, 301, 312, 313, 361, 367, 372, 377, 378, 379, 380, 382, 383, 392, 425, 478, 602, 637
- estaquear, 602, 612
- estero, 396, 405, 406
- fenecerse, 352, 360
- feudatario, 425, 446, 650
- fierro, 178, 352, 360, 361, 620, 640, 675
- fiscal, 244, 425, 447
- flecha (correr la—), 425, 448
- fletador, 396, 406, 407, 409, 425, 602
- fletar, 396, 401, 407, 408, 602
- flete, 396, 407, 408, 409, 425, 602, 629
- fogón, 396, 409, 410, 573
- fogoncillo, 409, 410, 458
- frejol, 575, 576
- frijol, 175, 176, 282, 283, 498, 557, 575, 576
- fríjol, 576
- fritanga, 482, 487
- fruta de Castilla, 441, 444
- fruta del país, 143, 444
- fustán, 75, 76, 425, 448, 449
- gachupín, 152, 200, 372, 380, 381, 650, 655
- gallareta, 45, 482, 503, 504, 527, 528
- galpón, 50, 109, 150, 151, 200
- ganado aperreado, 602, 613

- garbancillo, 343, 482, 502, 557, 576, 577, 602
garúa, 53, 152, 396, 410, 411, 412
gauderio, 600, 601, 602, 613, 617, 618, 705
gente blanca, 658, 698
gentío, 482, 487
gilguero, 154, 519, 529, 541, 548
grajo, 425, 449, 450
gran bestia, 79, 503, 504, 506, 507, 528, 529, 555
granadilla, 158, 171, 280, 482, 502, 557, 577, 578, 582
guaca, 51, 109, 110, 152, 153, 154, 377
guacamayo, 49, 107, 109, 154, 155, 504, 519, 529, 541, 548
guájete por guájete, 372, 381, 705
guajolote, 50, 133, 188, 189, 239, 504
guampar, 51, 189, 240, 241, 602, 620, 705
guanaco, 51, 56, 87, 109, 155, 156, 157, 498, 504, 521
guanay, 51, 189, 241, 242, 243, 244, 504
guano, 51, 189, 241, 242, 243, 244, 245, 705
guarango, 51, 189, 245, 246, 247, 557, 561, 599
guarapo, 50, 109, 110, 157, 158, 426
guasos, 50, 189, 247, 248
guatanay, 51, 189, 248, 249
guayaba, 49, 109, 158, 159, 557
guayacán, 49, 109, 161, 162, 163, 314, 557, 573
hacendado, 272, 372, 383, 702
hacienda, 136, 137, 178, 186, 310, 331, 345, 363, 372, 379, 382, 383, 384, 425, 454, 470, 602, 610, 637
hechor, 602, 618, 619
hierba del vidrio, 336, 503, 557, 579
hogaño, 352, 361
holán-batista, 372, 384
hormiguero, 499, 535
hornero, 537, 538, 553
huaca, 152, 153
huacamayo, 59, 86, 126, 154
huacayán, 161
huampar, 240, 241
huanaco, 55, 79, 87, 155, 156, 238, 296, 318, 323, 512, 522, 528, 546, 555
huanáe, 241, 242, 243
huano, 241, 242, 243, 244
huarapo, 139, 140, 157
Huatanay, 249
huayaba, 158, 280, 577, 582
huayacán, 129, 161, 182, 268, 290, 307, 344, 558, 562, 589
huazo, 247, 318
huipil, 50, 189, 249, 250, 301, 315
huracán, 37, 46, 50, 54, 55, 77, 78, 286
ichal, 51, 189, 209, 250, 251, 317, 404
icho, 51, 189, 250, 251, 252, 317, 498, 557
ichu, 251, 252
iguana, 46, 49, 54, 79, 80, 81, 504
inca, 18, 51, 54, 55, 81, 82, 83, 133, 144, 146, 151, 195, 197, 214, 215, 226, 234, 239, 243, 267, 273, 280, 287, 332, 373, 456, 634, 650, 653, 659, 660, 665, 666, 686, 691, 702
indiano, 118, 158, 387, 443, 650, 663, 664, 665
indio bárbaro, 665, 667, 668, 684
indio civilizado, 665, 668, 686, 698
indio coyote, 215, 216, 441, 665, 688
indio gentil, 665, 668, 669, 691
indio infiel, 665, 669, 684, 691
indio neto, 145, 214, 651, 665, 670, 692, 695
infiel, 41, 65, 98, 163, 669
inga, 51, 82, 83, 195
injerir, 41, 425, 450, 643

- invernada, 113, 425, 450, 451, 452, 602, 625
invernador, 425, 452, 602
invernarse, 425, 452, 602
isleta, 357, 396, 413, 414
ispi, 52, 327, 335, 504
itil, 52, 189, 252, 256, 339, 340, 557
jaquimón, 602, 619
jícara, 50, 54, 55, 60, 67, 84, 85, 489
jilguero, 238, 424, 501, 504, 529, 530
laja, 396, 414, 425
lama, 315, 372, 385
lanza, 557, 584
lapacho, 52, 310, 327, 335, 336, 557, 641, 643
laque, 52, 189, 253, 254, 429, 706
lazar, 602, 621, 626
lazo, 240, 241, 247, 397, 437, 602, 614, 620, 621, 622
lechero, 372, 385, 386, 389, 425
lecho, 425, 452, 453, 616, 633, 640, 641, 643
leguaje, 482, 488, 491, 627
lenguaraz, 352, 362
león, 99, 100, 101, 420, 424, 498, 501, 504, 530, 531, 680
leste, 250, 352, 362, 363, 436
lico, 52, 327, 336, 337, 557
limeño, 384, 392, 650, 660, 663, 664
limeta, 372, 386
lino de la tierra, 444
lípez, 255
lipis (piedra—), 51, 189, 254, 255
lisa, 342, 424, 501, 504, 518, 531, 532, 539, 543, 544, 548, 549, 553
lithi, 256
litre, 52, 189, 256, 257, 339, 340, 557
liza, 531
llacho, 51, 189, 258, 557
llama, 45, 51, 54, 56, 87, 88, 108, 156, 226, 311, 498, 520, 521, 573
lliclla, 51, 147, 189, 218, 259, 260, 261
lo que la tierra produce, 444
lo que se trae de la Europa, 441, 444
lo que viene de España, 441, 444
lomillo, 425, 453, 454, 602, 605
loro, 50, 54, 85, 86, 107, 318, 498, 504, 521, 522, 547
luma, 52, 140, 189, 257, 557
macana, 49, 65, 109, 110, 163, 164, 196, 197, 253, 301, 337, 429, 448, 591, 682
maceta, 372, 387, 612
macha, 602, 622
machete, 253, 533
machi, 52, 189, 262, 263, 440, 679, 680
machuelo, 342, 482, 503, 504, 518, 532, 533, 539, 543, 544, 548, 553, 554
macno, 51, 189, 261, 262, 498, 504
made, 52, 140, 189, 263, 264, 267, 268, 557, 561, 580
madi, 263, 264, 268
madrina, 479, 480, 602, 622, 623, 645
maganto, 602, 623, 624
magno, 147, 218, 259, 261, 262
maguey, 49, 109, 118, 165, 166, 174, 221, 271, 272, 279, 465, 466, 472, 557, 581
maíz, 37, 48, 49, 54, 55, 57, 78, 89, 90, 91, 101, 122, 125, 135, 139, 140, 141, 142, 143, 157, 165, 166, 175, 184, 187, 198, 241, 242, 243, 244, 256, 257, 277, 278, 282, 284, 302, 303, 320, 374, 378, 382, 416, 417, 427, 441, 442, 476, 498, 522, 547, 557, 560, 563, 569, 592, 593, 607, 675
mal del vaso, 602, 624, 625, 626
maloca, 52, 189, 264, 265, 266
mamacona, 51, 189, 266, 267, 327, 602
mamey, 49, 109, 166, 167, 168, 557

- mandioca, 48, 52, 54, 57, 91, 92, 93, 96,
101, 102, 122, 135, 184, 186, 382,
498, 557, 587
- mansaje, 602, 626, 627
- maque, 140, 263, 267, 268, 561, 569,
580
- maqui, 52, 189, 267, 268, 557
- maría, 49, 59, 86, 126, 129, 189, 268,
269, 270, 557, 562, 563, 589
- mariatebi, 52, 327, 337
- maroma, 118, 165, 279, 396, 398, 414,
415
- matado, 602, 627
- matahambre, 602, 614, 628
- mate, 51, 67, 109, 110, 168, 169, 170,
171, 187, 188, 189, 291, 297, 298,
426, 485, 487, 498, 557, 594, 596,
597, 600, 602
- matlasague, 50, 189, 270, 271, 313, 461
- mazamorra, 204, 236, 320, 396, 416,
417
- médano, 396, 417
- mestizo, 83, 145, 146, 147, 216, 249,
301, 365, 481, 651, 653, 665, 667,
671, 695, 696, 697, 698, 699, 700,
701, 702, 703
- mezcal, 50, 189, 271, 272
- misión, 234, 425, 454, 455
- mistol, 52, 301, 327, 337, 338, 557, 591
- mita, 51, 189, 197, 272, 273, 274, 275,
689
- mitayo, 51, 189, 274, 275, 650, 665,
689
- molinillo, 60, 68, 69, 429, 482, 488,
489
- mosca, 323, 425, 455
- mucamuca, 51, 189, 276, 277, 329, 504
- mula criolla, 602, 651
- mulato, 146, 482, 651, 659, 683, 691,
692, 693, 694, 697, 698, 699, 700,
702, 703, 704
- mulita, 193, 306, 482, 498, 502, 504,
515, 516, 533, 534
- murtilla, 140, 257, 263, 267, 482, 503,
557, 561, 580
- nación, 190, 215, 308, 315, 345, 356,
425, 441, 456, 457, 458, 486, 652,
668, 671, 682, 683, 686, 688, 691,
695, 697
- natural, 652, 665, 666, 670, 687
- nazarenas, 602, 628, 629
- negro bárbaro, 684, 686
- negro bozal, 651, 684, 687, 692
- negro civilizado, 684, 686, 688
- negro criollo, 684, 686, 692
- negro esclavo, 684, 687, 692
- negro huido, 684, 690
- negro idólatra, 684, 691
- negro libre, 684, 691
- negro puro, 684, 692
- obrage, 459
- obraje, 151, 215, 383, 409, 425, 428,
438, 439, 441, 458, 459, 460, 573,
688, 689
- obrajero, 409, 425, 441, 459, 567, 572,
689
- oca, 51, 189, 277, 278, 296, 512, 557
- omanto, 52, 327, 338, 504
- opa, 51, 189, 278
- órgano, 502, 504, 534, 535, 536, 537
- oroya, 51, 189, 279
- oso hormiguero, 79, 99, 500, 503, 504,
528, 535, 536, 555
- pajacebada, 124, 602, 629, 630
- pájaro bobo, 503, 557, 581, 582
- pájaro carpintero, 424, 501, 504, 536,
537, 553
- pájaro hornero, 503, 504, 537
- palanquear, 396, 482, 489
- palillo, 297, 482, 502, 557, 582, 583
- pallar, 51, 175, 189, 282, 283, 557
- palo borracho, 503, 557, 583, 584

- palo lanza, 503, 557, 584, 589
palometa, 424, 501, 504, 538, 539, 540
palta, 37, 51, 189, 229, 280, 281, 557
pampa, 22, 51, 78, 81, 189, 207, 209,
241, 254, 262, 274, 283, 284, 285,
286, 297, 306, 330, 393, 469, 472,
475, 501, 508, 598, 602, 616, 642
pampanito, 539, 540, 554
pámpano, 342, 502, 504, 518, 532, 539,
540, 543, 544, 548, 553
pampero, 48, 51, 78, 189, 285, 286, 602
paniura, 51, 189, 209, 287, 289, 504
panteón, 372, 388
panuira, 287, 289
pañete, 87, 425, 428, 438, 460
papa, 51, 54, 58, 59, 93, 95, 96, 97, 234,
235, 278, 288, 303, 341, 498, 557
papa seca, 51, 93, 186, 189, 202, 226,
234, 288
papagayo, 85, 86, 87, 154, 317, 318,
424, 501, 504, 521, 541, 547
papaya, 50, 109, 171, 172, 557
pared francesa, 425, 460, 461
pariguana, 287, 289
parihuana, 51, 189, 209, 287, 288, 504
párroco canchero, 202, 203
pascana, 51, 179, 189, 289, 290
pascar, 292, 352, 363, 602, 630
pasma, 425, 461, 462
pastear, 602, 630, 631
patagua, 52, 189, 290, 291, 307, 344,
557, 558
patata, 53, 54, 58, 59, 93, 94, 95, 96, 97,
102, 235, 236, 288, 557, 587
pava, 81, 296, 503, 504, 541, 542
pejebanco, 503, 504, 542, 543
pejegallo, 342, 503, 504, 518, 532, 539,
542, 543, 544, 553
pejeperro, 342, 503, 504, 518, 532, 539,
542, 543, 544, 548, 553
pejerey, 545
pejerrey, 498, 503, 504, 542, 543, 544,
545, 546, 554
pellón, 425, 464, 465, 602
pelota, 230, 425, 462, 463
penca, 425, 465, 523
peñasquería, 482, 490
peonada, 427, 482, 490, 491, 602, 610
perdiz, 424, 498, 501, 504, 546, 547
perico, 424, 501, 504, 521, 522, 547
perihuana, 287, 289
pértigo, 293, 395, 491, 640, 643, 644,
645, 647, 648, 649
pertiguero, 644, 645
perulero, 304, 380, 384, 650, 654, 655,
663, 664, 665, 701
petaca, 50, 54, 55, 97, 98, 354, 405
petacón, 50, 54, 97, 437, 640, 643
petaquilla, 261
petate, 50, 97, 98, 109, 172, 173, 366,
656
peteregui, 52, 189, 291, 292, 309, 320,
557
piara, 602, 631, 632
picana, 51, 128, 189, 292, 293, 294,
421, 423, 450, 565, 602, 614, 621,
640, 644, 645
picana de cuarta, 51, 189, 292, 293,
294, 643
picanilla, 51, 189, 292, 294, 640, 643
pichy, 295
piedra lipis, 254, 255
pila, 225, 425, 466
pilca, 51, 189, 211, 294, 295
pilco, 52, 256, 295, 327, 338, 339, 340,
557
pillán, 52, 327, 340, 680
piloto práctico, 396, 418, 419
piña, 141, 198, 417, 424, 425, 467, 501,
557, 585, 586
piñón, 140, 263, 267, 424, 501, 557,
561, 569, 585, 586, 587

- piragua, 50, 54, 55, 98, 99
pirca, 51, 211, 294, 295
pircay, 51, 189, 295, 557
pita, 50, 109, 118, 119, 165, 174, 175, 221, 498, 557
piuquén, 48, 52, 189, 238, 296, 318, 344, 504, 512, 522, 529
plata, 352, 363, 381, 441
plátano, 96, 171, 365, 424, 498, 501, 557, 585, 587, 588, 589
platico, 655
plumario, 352, 364
poncho, 138, 247, 425, 434, 435, 436, 468, 469, 602, 613, 620
porito, 297, 331
poro, 51, 169, 187, 188, 189, 297, 298
poroto, 51, 109, 175, 176, 557, 576
porra, 372, 388, 389, 402
post-aloja, 425, 602
potosino, 51, 327, 341
pototo, 175, 282
potrero, 360, 425, 451, 452, 470, 492, 602, 613, 624, 651
procreo, 602, 631, 634
productos de la tierra, 59, 71
puelche, 52, 189, 227, 228, 298, 670
pulpería, 178, 231, 425, 470, 471, 472
puma, 51, 54, 99, 100, 101, 501, 504, 530, 531, 705
puna, 51, 189, 252, 299, 300, 304
puyequé, 52, 327, 341, 342, 344, 504
puyequén, 52, 327, 341, 342, 504, 518, 532, 539, 543, 544, 548, 553
quebracho, 335, 336, 343, 498, 503, 557, 589, 590, 591, 641
quebrársele, 602, 632
quesquémel, 50, 189, 301
quina, 51, 109, 127, 176, 177, 178, 246, 301, 302, 333, 427, 557, 568
quinaquina, 51, 177, 189, 277, 301, 302, 337, 557, 568
quinoa, 303
quínoa, 304
quinua, 51, 189, 203, 204, 234, 302, 303, 304, 476, 557
quipu, 51, 305
quipus, 189, 304, 305, 664
quirquincho, 51, 138, 189, 305, 306, 434, 436, 498, 504, 514, 515
quishuarquishuar, 51, 189, 277, 307, 557
ramales, 254, 304, 425, 429, 450, 472, 473, 602, 614, 644, 665
ranchería, 247, 372, 389, 390, 687
rancho, 136, 372, 390, 391, 696
raulí, 52, 189, 290, 307, 344, 557
recua, 478, 521, 602, 622, 623, 631, 632, 633
recuero, 602, 633
remuda, 602, 634
remudar, 602, 616, 633, 634
resacado, 425, 473
retobar, 602, 619, 634, 635
retobo, 602, 618, 635, 643
reuli, 307
reulis, 290, 307, 344, 558
rocín, 636, 638, 643, 648
rocina, 602, 636, 638, 648
rodeo, 602, 636, 637, 645
rondador, 602, 637
ropa de la tierra, 237, 383, 428, 438, 444, 459
rosario, 602, 613, 621, 637, 638
ruiseñor, 424, 501, 504, 519, 520, 548
rumbo, 112, 392, 396, 403, 404, 419, 420
salcochar, 365
sancochar, 352, 364, 365, 372
sangre de drago, 59, 86, 126, 314, 574
sarteneja, 372, 392
sasafrás, 301, 424, 501, 557, 591, 592
seibo, 130, 131

- ser como el incendio de petates, 172
siena, 342, 504, 518, 532, 539, 543,
544, 548, 553
sierra, 548
silguero, 50, 238, 296, 318, 344, 512,
529, 530
símbol, 343
símbolar, 52, 250, 317, 327, 342, 343,
404, 557, 564, 565, 615
soba, 602, 638, 639
suche, 52, 189, 308, 309, 338, 504, 505,
513
supaypaguagua, 48, 51, 327, 343, 679
tabaco, 47, 48, 49, 54, 57, 70, 71, 91,
96, 101, 102, 103, 122, 135, 181,
184, 224, 306, 322, 345, 363, 382,
408, 498, 557, 587, 594, 615
tablada, 352, 372, 393, 409, 602, 610
tajamar, 396, 420, 425
tajibo, 52, 189, 292, 309, 310, 320, 336,
557
tajivo, 291, 309, 320
tambero, 51, 179, 181, 189, 310, 311
tambo, 51, 109, 110, 178, 179, 180,
181, 209, 289, 290, 310, 311, 470,
600
taquia, 51, 189, 311
tartal, 48, 52, 238, 296, 318, 327, 344,
504, 512, 522, 529
taurón, 54, 104, 105, 504, 549, 550, 705
telera, 395, 640, 643, 647, 648, 649
temblor, 77, 298, 425, 474
tenate, 50, 189, 312
tequesquite, 50, 189, 312, 313, 461
tiburón, 49, 54, 103, 104, 105, 106,
504, 525, 549, 552
tigre, 79, 99, 100, 101, 199, 305, 424,
498, 501, 504, 530, 550, 551, 555
tipa, 51, 161, 189, 314, 557, 573, 574,
575
tipoy, 52, 189, 314, 315
tirador, 482, 491, 640, 643
tiroteo de los gansos, 372, 393, 394
tobaja, 352, 365, 366
tobajilla, 249, 365
tocuyo, 51, 109, 145, 181, 249, 699
tolda, 128, 396, 421, 422, 643
toldilla, 396, 421, 422, 425, 643
toldo, 128, 129, 390, 421, 425, 475,
476, 632, 643, 647
tollo, 342, 424, 501, 504, 518, 532, 539,
543, 544, 548, 551, 552, 553
tomate, 37, 50, 54, 55, 106, 110, 557,
582
totora, 48, 51, 117, 173, 189, 258, 315,
316, 317, 385, 454, 498, 513, 557,
640
total, 51, 189, 317, 615
trafacía, 482, 492
trapiche, 311, 425, 476, 477
traste, 97, 372, 394, 395, 437, 640
trastecillo, 394, 395
travesía, 156, 356, 370, 371, 396, 414,
422, 423, 425, 483, 602, 648, 705
trichahue, 52, 189, 247, 317, 318, 504
trigo de Indias, 90, 593
trigo de la tierra, 89, 444, 557, 592, 593
trigo de las Indias, 593
trile, 319
trillis, 48, 52, 189, 238, 296, 318, 319,
344, 504, 512, 529
trincado, 292, 375, 396, 423, 614, 621
trompetero, 502, 504, 552, 553
tropa, 163, 360, 363, 386, 408, 427,
429, 431, 438, 478, 479, 480, 483,
485, 490, 491, 492, 493, 603, 606,
610, 623, 624, 625, 627, 628, 631,
632, 639, 680, 691
tropa¹, 425, 478, 602, 639
tropa², 425, 479, 639, 643
tropa recargada, 602, 639
tropero, 482, 492, 493, 602

- tropilla, 425, 478, 479, 602, 623, 639
tucá, 107
tucán, 52, 54, 107, 333, 504
tucuyo, 181
tuna, 49, 109, 174, 182, 183, 184, 465, 557
tunal, 49, 109, 182, 183, 523
tunar, 182, 183
ulpo, 52, 189, 319, 320
uracan, 77
urundey, 52, 189, 291, 292, 309, 320, 321, 557
uta, 51, 189, 321, 322, 504
vandurria, 48, 238, 296, 318, 344, 512, 522, 529
varejón, 372, 395, 643
vicuña, 51, 54, 55, 56, 78, 87, 88, 108, 109, 134, 156, 238, 296, 311, 318, 323, 478, 498, 504, 512, 520, 521, 522, 528, 546, 555
vieja, 342, 424, 501, 504, 518, 519, 532, 539, 543, 544, 548, 553, 554
vipil, 250
vizcacha, 51, 55, 79, 81, 109, 189, 323, 324, 504, 546, 555
volador, 502, 504, 526, 555
volo, 52, 290, 307, 327, 344, 557, 558
vutanmapu, 52, 190, 327, 344, 345, 356
xícara, 84
yacaré, 47, 52, 119, 189, 325, 504
yanacona, 51, 189, 197, 267, 275, 325, 326, 327, 650, 665, 689
ycho, 251, 675
yerba, 67, 102, 159, 169, 170, 173, 174, 199, 201, 217, 251, 258, 264, 305, 328, 345, 408, 479, 514, 572, 576, 579, 593, 594, 595, 596, 597
yerba de palos, 201, 503, 557, 593, 594, 602
yerba del Paraguay, 47, 67, 71, 101, 116, 169, 170, 201, 498, 503, 557, 593, 594, 596, 597, 602, 615
yerba mate, 170, 171, 201, 590, 593, 594, 597
ytapayeré, 52, 327, 345, 346, 670
yuca, 48, 49, 57, 58, 91, 92, 101, 109, 119, 122, 135, 141, 184, 185, 186, 197, 365, 382, 557, 628
zambo, 425, 480, 481, 482, 683, 692, 698
zapallo, 51, 93, 109, 186, 187, 188, 234, 288, 498, 557
zapayo, 187
zorrillo, 79, 482, 502, 504, 555, 556



Números publicados

1. AA. VV.: *La autobiografía en lengua española en el siglo veinte*. 237 p., 1991.
2. SUGRANYES DE FRANCH, R.: *De Raimundo Lulio al Vaticano Segundo*. 253 p., 1991.
3. SÁNCHEZ, Y.: *Religiosidad cotidiana en la narrativa reciente hispanocaribeña*. 202 p., 1992.
4. AA. VV.: *Estudios de literatura y lingüística españolas en honor de Luis López Molina*. 636 p., 1992.
5. MICHEL-NAGY, E.: *La búsqueda de la «palabra real» en la obra de A. Roa Bastos: El testimoniar de la ficción*. 317 p., 1994.
6. KUNZ, M.: *Trópicos y tópicos. La novelística de Manuel Puig*. 215 p., 1994.
7. ANDRÉS-SUÁREZ, I.: *La novela y el cuento frente a frente*. 270 p., 1995.
8. BRANDENBERGER, T.: *Literatura de matrimonio (Península Ibérica, s. XIV-XVI)*. 400 p., 1996.
9. CANONICA, E.: *Estudios de poesía translingüe (Versos italianos de poetas españoles desde la Edad Media hasta el Siglo de Oro)*. 251 p., 1997.
10. AGOSTINHO-DE LA TORRE, M.: *Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII (Virreinato del Perú)*. 768 p., 1999.



PÓRTICO LIBRERÍAS

Muñoz Seca, 6.

50005 Zaragoza (España).

Tel. (+34) 976 357 007 • Fax 976 353 226

e-mail: portico@zaragoza.net

ISBN: 84-7956-020-7



9 788479 560201